

Plan :

1. Sandhi

1.1 Sandhi n

1.2 Sandhi des voyelles

2. Vocabulaire

3. Exercices

1. Sandhi.

1.1 Sandhi du n.

❶ Un *n* final se transforme en *ṇ* devant *ḍ* et *ḍh*. Un *n* final se transforme en *ñ* devant *j* et *jh*.

Exemples : Tān + janān = Tāñjanān. (acc. Ces hommes)
Tān + ḍamarān = Tāṇḍamarān. (acc. Ces tambours)

❷ Un *n* final devient *ñ* devant *ś*. Souvent le *ś* se transforme en *ch*.

Exemple : Tān + śṛgālān = Tāñśṛgālān. (acc. Ces chacals)
ou : Tān + śṛgālān = Tāñchṛgālān.

❸ Un *n* final devient *ṁ*/ devant *l*.

Exemple : Tān + lokān = Tām̐lokān. (acc. Ces mondes)

❹ Un *n* final devient *m̐s* devant *t*, *m̐ṣ* devant *ṭ* et *m̐ś* devant *c*.

Exemples : Tān + tṛṇān = Tām̐stṛṇān (acc. Ces herbes)
Tān + ca = Tām̐śca (et eux)

❺ Un *ñ*, ou *n* final, s'il est précédé d'une voyelle courte, se redouble devant voyelle.

Exemple : San + atra = Sannatra (étant ici)

1. 2. Sandhi des voyelles.

Le tableau suivant est exhaustif. Il se lit bien sûr de gauche à droite.

suivi de	a...	ā...	i...	ī...	u...	ū...	ṛ...	e...	ai...	o...	au...
...a	..ā...	..ā...	..e...	..e...	..o...	..o...	..ar...	..ai...	..ai...	..au...	..au...
...ā	..ā...	..ā...	..e...	..e...	..o...	..o...	..ār...	..ai...	..ai...	..au...	..au...
...i	..ya...	..yā...	..ī...	..ī...	..yu...	..yū...	..yṛ...	..ye...	..yai...	..yo...	..yau...
...ī	..ya...	..yā...	..ī...	..ī...	..yu...	..yū...	..yṛ...	..ye...	..yai...	..yo...	..yau...
...u	..va...	..vā...	..vi...	..vī...	..ū...	..ū...	..vṛ...	..ve...	..vai...	..vo...	..vau...
...ū	..va...	..vā...	..vi...	..vī...	..ū...	..ū...	..vṛ...	..ve...	..vai...	..vo...	..vau...
...ṛ	..ra...	..rā...	..rī...	..rī...	..ru...	..ru...	..ṛ...	..re...	..rai...	..ro...	..rau...
...e	..e'...	..a ā. ..ayā..	..a i. ..ayi..	..a ī. ..ayī..	..a u. ..ayu..	..a ū. ..ayū..	..a ṛ. ..ayṛ..	..a e. ..aye..	..a ai. ..ayai..	..a o. ..ayo..	..a au. ..ayau..
...ai	..ā a. ..āya..	..ā ā. ..āyā..	..ā i. ..āyi..	..ā ī. ..āyī..	..ā u. ..āyu..	..ā ū. ..āyū..	..ā ṛ. ..āyṛ..	..ā e. ..āye..	..ā ai. ..āyai..	..ā o. ..āyo..	..ā au. ..āyau..
...o	...o'...	..a ā. ..avā..	..a i. ..avi..	..a ī. ..avī..	..a u. ..avu..	..a ū. ..avū..	..a ṛ. ..avṛ..	..a e. ..ave..	..a ai. ..avai..	..a o. ..avo..	..a au. ..avau..
...au	..ā a. ..āva..	..ā ā. ..āvā..	..ā i. ..āvi..	..ā ī. ..āvī..	..ā u. ..āvu..	..ā ū. ..āvū..	..ā ṛ. ..āvṛ..	..ā e. ..āve..	..ā ai. ..āvai..	..ā o. ..āvō..	..ā au. ..āvau..

Donc :

❶ Un *a* final s'homogénéise toujours avec la voyelle initiale. L'homogénéisation qui en résulte se trouve au degré plein ou au degré long.

Exemple : Kṛṣṇa + Īśvara = Kṛṣṇeṣvara. (Ô Seigneur Kṛṣṇa)

❷ Un *i* ou un *ī* final devient *y* devant toute voyelle sauf *i* et *ī*, où bien sûr ils s'homogénéisent en *ī*.

Exemple : Vadāmi + aham = vadāmyaham. (Je parle.)

❸ Un *u* ou un *ū* final devient *v* devant toute voyelle sauf *u* et *ū*, où bien sûr ils s'homogénéisent en *ū*.

Exemple : Anu + aśvān = Anvaśvān. (Après les chevaux.)

❹ Un *ṛ* final devient *r* devant toute voyelle sauf *ṛ*, où il s'homogénéise en *ṛ*. Ce sandhi est très rare.

⑤ Un *e* final devient *a(y)* devant n'importe quelle voyelle sauf *a*, où il reste *e*, le *a* disparaissant derrière un avagraha.

Exemples : Parvate + aśvāḥ = Parvateśvāḥ. (Les chevaux sur la montagne)
Ākāśe + īśvaraḥ = Ākāśa īśvaraḥ. (Le Seigneur dans le ciel)
ou : Ākāśe + īśvaraḥ = Ākāśayīśvaraḥ.

⑥ Un *ai* final devient *ā(y)* devant n'importe quelle voyelle.

Exemple : Tasmai + etasmai = Tasmā etasmai. (à celui-ci et à celui-là)
ou : Tasmai + etasmai = Tasmāyetasmai.

⑦ Un *o* final devient *a(v)* devant n'importe quelle voyelle sauf *a*, où il reste *o*, le *a* disparaissant derrière un avagraha.

Exemple : Go + īśvara = Ga īśvara (Le Seigneur des vaches)
ou : Go + īśvara = Gavīśvara

Notons que la forme *as* devant sonore donne *o*. Ce dernier *o*, résultant déjà d'un sandhi, s'homogénéise encore, selon notre règle, pour donner *a* devant voyelle (sauf *a*).

⑧ Un *au* final devient *ā(v)* devant n'importe quelle voyelle.

Exemple : Tau + aśvau = Tā aśvau. (Ces deux chevaux)
ou : Tau + aśvau = Tāvaśvau.

2. Vocabulaire.

① Verbes :

Śams-	śamsati	शंस् शंसति	louer, célébrer
Yam-	yacchati	यम् यच्छति	offrir, donner (+dat)

② Adverbes :

Api	अपि	même, aussi (se place après le mot qu'il modifie)
Api	अपि	Est-ce que ? (se place en début de phrase)

Megha	मेघ	le nuage
Mūrkhā	मूर्ख	le fou
Kṣetra	क्षेत्र	le champ
Mrga	मृग	l'animal sauvage

3. Exercices.

Traduire ces phrases en français.

- a. Api dhāvantyaśvāḥ vane ? Aśvā na vane dhāvanti. Te parvate dhāvanti gajāśca vane.
- b. Dāso nṛpaṁ vadati prāsādasya hrade kanakena kamalāni tiṣṭhantīti. Tāni nṛpasya grhasya hradasya bhūṣaṇāṇi bhavanti.
- c. He mitra ! Ahaṁ tvāṁ namāmi. Api tvāṁ nṛpeṇa saha dīvyasi? Ahaṁ haṁsairhradasya dīvyāmi.
- d. Dāsaḥ kūpe ratnānāṁ bhūṣaṇāṁ vindati. Sa nṛpaṁ gacchati. Sa bhūṣaṇānṛpāya yacchati taṁ ca namati.
- e. Nṛpasya mūrkhō hradāṁ gacchati. Sa haṁsānpaśyati. Sa tīrasya samīpaṁ gacchati. Sa taṁ haṁsaṁ spṛśati jale ca patati.
- f. Candra ākāśaṁ bhūṣayati nṛpasya ca prāsādo bhūṣaṇam lokasya bhavati. Candro na lokasya ratnaṁ ca prāsādo nākāśasya bhavati.
- g. Gaje guṇaissaḥa vīro nṛpasya mitro bhavati. Kavyāni vīrasya jīvanāṁ ghoṣayanti. Ahaṁ vīro'pi bhavāmi.
- h. Nṛpaścintayati. Dāsā ratnāni corayanīti. Nṛpaḥ purvaṁ dāsebhyo gacchati tāmśca tudati.
- i. Balaṁ gajasya na śrāgalasyeva bhavati. Śrgālo gajāya balaṁ spṛhayati na ca tuṣyati. Sa gaje na snihyati gajaśca śrāgalasya mitro na bhavati.
- j. Mūrkhasya vacanāni kāvyāni ca sukhaṁ nṛpāya nṛpasya ca mitrebhyo yacchanti.
- k. Ha tīśvara ! Ahaṁ Kṛṣṇaṁ pūjayāmi. Sa ākāśe jīvati lokaṁ ca nayati. Tīśvarasya guṇā bhavanti.
- l. Nṛpasya mitrāṇāṁ samakṣaṁ nara'ntareṇa vīraṁ vacanaṁ kathayati. Janāstuṣyanti.
- m. Dāsaissaḥa nṛpaḥ prāsāde grāmasya janānāṁ kanakaṁ gaṇayati. Sa nṛpaḥ kanakaṁ spṛhayati. Guṇā nṛpasya na bhavanti.
- n. Grāmasya janā kanakam ratnāni ca nṛpāya dhārayanti. Te nṛpasya dhanāya kūpānkhantīti tṛṇāṁśca kṛntanti kṣetrāṁśca kṛṣanti.
- o. Nṛpā grāmāñjayanti janānpālayantica. Taddaivaṁ nṛpāya bhavati. Api daivaṁ grāmāṇāṁ narebhyo bhavati? Te narāḥ kṣetrānkrṣanti.

५९

iva = comme

- p. Vanam dahati. Gramasya narā ā kūpājalam nayanti te ca jalam vṛkṣeṣu kṣipanti. Śrgālā gajā aśvāśca sarvato dhāvanti.
- q. Svasti nṛpāyeti ! Mitro nṛpāya vadati. Balam jivam ca nṛpeṇa saha bhavata iti.
- r. Praggrhājjanām grāmasya vṛkṣa ākāśam sprṣati. Sa bhūṣaṇam grāmasya bhavati. Janā abhitastamadhaścandrānnṛtyanti.
- s. Upari lokasya ākāśo bhavati. Loke janāstīṣṭhantyaākāśa īśvaraśca tiṣṭhati. Vineśvareṇa janā mūrkhā bhavanti.
- t. Kūpasya jalena grāmasya narāḥ pātrāni kṣālayanti. Kṛte pātrānam te śrāmyanti.
- u. Samīpam vanasyādho vṛkṣebhyo gajā hradasya jale calanti. Te jale viśanti tīre ca tṛnam bhakṣayanti. Gajānam sukham bhavati.
- v. Samakṣam nṛpasya dāsā na vadanti. Nṛpo dāsānam vacanairna tuṣyati. Sa kupyati dāsāmśca tudati.
- w. Gramasya narāḥ kūpam vane khanati. Te jalamā kūpādaśvānam gajānam ca kṛte nayanti. Kūpo jivam bhavati.
- x. Harśāśca hradasya jale candraścākāśe gajāśca vane lokasya bhūṣaṇāni ratnāni ca bhavanti.
- y. Nṛpo dāsānmuñcati. Sa vanam gacchati samīpam ca mṛgānam jivatīśvaram ca ghoṣayati.
- z. Parvate vanam dahati mṛgāśca naśyanti. Ākāśājalam na patati. Apīśvaro lokam tyajati ? Api vā tam smarati ?